

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) der swisscharge.ch AG

Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine Bestimmungen	1
1.1	Vorbemerkung	1
1.2	Geltungsbereich	1
1.3	Definitionen	1
2.	Leistungen der swisscharge.ch und der Ladestationseigentümer	1
2.1	Betrieb von Ladepunkten	1
2.2	Zugang zu Ladepunkten	2
2.3	Unterbrechung der Ladedienstleistungen	2
3.	Leistungen des Kunden	2
3.1	Preise	2
3.2	Zahlungen	2
4.	Schlussbestimmungen	3
4.1	Vertragsdauer	3
4.2	Datenschutzerklärung	3
4.3	Übertragung	3
4.4	Verrechnungsverbot	3
4.5	Salvatorische Klausel	3
4.6	Schriftformklausel	3
4.7	Gerichtsstand, anwendbares Recht	3
4.8	Änderung der AGB	3

1. Allgemeine Bestimmungen

1.1 Vorbemerkung

Zur besseren Verständlichkeit der vorliegenden AGB sprechen wir im Folgenden ausschliesslich von Fahrern, Kunden, Eigentümer etc. und verzichten auf die Verwendung der weiblichen Form. Fahrerinnen, Kundinnen, Eigentümerinnen etc. sind immer mitgemeint.

1.2 Geltungsbereich

Die vorliegenden AGB regeln die rechtliche Beziehung zwischen den Fahrern/Haltern von Elektrofahrzeugen (nachfolgend „Kunden“ genannt) und dem Ladedienstleistungsanbieter swisscharge.ch AG, Tellstrasse 4, 9200 Gossau/SG (nachfolgend „swisscharge.ch“ genannt). Die AGB gelten für die Benutzung der Ladepunkte des swisscharge.ch-Netzwerks, bei welchen der Kunde das Recht erhält, Ladedienstleistungen zu beziehen.

Mit der Registrierung auf www.swisscharge.ch bzw. der Bestellung einer Ladedienstleistung anerkennt der Kunde die vorliegenden AGB als Grundlage des Vertragsverhältnisses.

1.3 Definitionen

Kunden

Führer oder Halter von Elektrofahrzeugen, die sich bei www.swisscharge.ch registrieren bzw. eine Ladedienstleistung bestellen und dadurch einen Vertrag abschliessen. Mit der Registrierung wird ein Kundenkonto eröffnet.

Ladedienstleistungsanbieter

swisscharge.ch als Ladedienstleistungsanbieter ermöglicht dem Kunden sein Elektrofahrzeug mit elektrischer Energie innerhalb seines Ladestation-Netzwerks und Partnernetzwerken zu laden.

Ladedienstleistung

Die Ladedienstleistung umfasst alle Tätigkeiten, die direkt mit einem Ladevorgang verbunden sind (Bezug von Strom, Kosten für die Verweildauer etc.).

Ladestationseigentümer

Der Ladestationseigentümer betreibt Ladepunkte, die er den Kunden zur Benutzung anbietet. Der Ladestationseigentümer legt die Preise für die Benutzung seines Ladepunkts nach seinem Ermessen fest.

Ladestation

Eine Ladestation ist eine Vorrichtung inkl. dazugehöriger Bauten für die Ladung von Elektrofahrzeugen. Eine Ladestation umfasst einen oder mehrere Ladepunkte, an welchen der Kunde sein Elektrofahrzeug laden kann.

RFID-Zugangskarte

Die RFID-Zugangskarte wird dem Kunden nach Registrierung auf www.swisscharge.ch zugestellt. Mit dieser Karte kann sich der Kunde an der Ladestation bzw. am Ladepunkt identifizieren.

2. Leistungen der swisscharge.ch und der Ladestationseigentümer

2.1 Betrieb von Ladepunkten

Der Ladestationseigentümer stellt den Ladepunkt in gebrauchsbereitem, sicherem und fachgerecht gewartetem Zustand zur Verfügung. Die Ladepunkte dienen ausschliesslich der Versorgung von Elektrofahrzeugen mit elektrischer Energie. Der Kunde hat kein Recht zum Weiterverkauf der Energie, die ihm an den Ladepunkten im swisscharge.ch-Netzwerk zur Verfügung gestellt wird.

Das Einhalten aller relevanten elektrotechnischen und weiteren Sicherheitsbestimmungen bei den Ladepunkten resp. Ladestationen sowie deren fachgerechte Wartung sind Sache der Ladestationseigentümer.

Der Ladestationseigentümer ist zu berechtigt den Betrieb zeitlich begrenzt oder dauerhaft einzustellen. Unterbrechungen und die Verfügbarkeit einzelner Ladestationen sind in den mobilen Applikationen ersichtlich.

Kunden treffen die erforderlichen Massnahmen, um Schäden am Ladepunkt und der Ladestation zu vermeiden. Der Ladestationseigentümer hat Anspruch darauf, dass die Elektrofahrzeuge und Komponenten (wie Ladekabel, Stecker etc.) allen geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechen und in gebrauchsbereitem, sicherem und fachgerecht gewartetem Zustand sind. Der Ladestationseigentümer haftet nicht für Schäden am Elektrofahrzeug,

am Ladepunkt oder der Ladestation, die darauf zurückzuführen sind, dass die obengenannten Punkte nicht eingehalten wurden.

Der Kunde verpflichtet sich, sämtliche Anweisungen und Nutzungshinweise, welche er vom Ladestationseigentümer und/oder swisscharge.ch erhält oder welche an den Ladepunkten bzw. Ladestationen angebracht sind, zu befolgen. Der Kunde haftet für Schäden am Ladepunkt bzw. der Ladestation, die dem Ladestationseigentümer durch unsachgemässe Anwendung oder durch Nachlässigkeit entstehen.

Allfällige Störungen oder Schäden, welche an Ladestationen und/oder Ladepunkten festgestellt werden, sind umgehend an swisscharge.ch zu melden.

2.2 Zugang zu Ladepunkten

Der Kunde benötigt für den Zugang zur Ladestation bzw. zum Ladepunkt eine RFID-Zugangskarte, eine swisscharge.ch Applikation oder eine Freischaltung über das Internet, die durch swisscharge.ch bereitgestellt wird. Für die Nutzung der swisscharge.ch Applikation oder die Freischaltung über das Internet benötigt der Kunde ein mobiles Endgerät (z. B. Smartphone oder Tablet) mit Internetverbindung. swisscharge.ch ist nicht verantwortlich für Verzögerungen oder Ausfälle der Ladedienstleistungen infolge nicht funktionierender RFID-Zugangskarten, mobiler Endgeräte oder Internetverbindungen.

Der Kunde akzeptiert, dass swisscharge.ch Updates und Upgrades der mobilen Applikation anbietet und die weitere Bereitstellung der Ladedienstleistung davon abhängig machen kann, ob der Kunde diese Updates oder Upgrades herunterlädt oder installiert.

Werden die RFID-Zugangskarte oder die mobile Applikation in einem Partnernetzwerk von swisscharge.ch angewendet, kann swisscharge.ch nicht für die korrekte Abwicklung der Ladedienstleistungen und der damit verbundenen Datenverarbeitung zur Verantwortung gezogen werden.

2.3 Unterbrechung der Ladedienstleistungen

swisscharge.ch ist bestrebt, die optimale Verfügbarkeit des Ladestation-Netzwerks sicherzustellen und informiert die Kunden mittels geeigneter Applikationen über den Zustand des Netzwerks und die Verfügbarkeit der Ladepunkte. swisscharge.ch haftet nicht für Schäden, welche Kunden aufgrund von Unterbrechungen im Betrieb des Netzwerks oder von Ladepunkten erleiden.

swisscharge.ch ist berechtigt, den Betrieb des Netzwerkes zwecks Behebung von Störungen, Durchführung von Wartungsarbeiten, Einführung neuer Technologien usw. zu unterbrechen oder einzuschränken. Geplante oder vorhersehbare Unterbrechungen im Netzwerk werden den Kunden rechtzeitig elektronisch via E-Mail, Applikation oder SMS kommuniziert.

swisscharge.ch oder der Ladestationseigentümer ist ermächtigt, die Dienstleistungserbringung vorübergehend, aufgrund von übergeordneter Interessen, wie beispielsweise

se Über- oder Unterlast im Stromversorgungsnetz, einzuschränken oder aufzuheben.

Es besteht kein Anspruch der Kunden auf die Beibehaltung von Dienstleistungen, die über swisscharge.ch zugänglich sind. swisscharge.ch ist unter angemessener Vorankündigung jederzeit berechtigt, das Erbringen einer Dienstleistung entschädigungslos einzustellen.

swisscharge.ch ist berechtigt, einem Kunden Ladedienstleistungen zu verwehren oder diese zu unterbrechen, sofern der Kunde die Dienstleistungen widerrechtlich bezieht, gegen die vorliegenden AGBs verstossen hat oder sich in einer anderen Weise treu- oder gesetzeswidrig verhält.

3. Leistungen des Kunden

3.1 Preise

Preise für die Ladedienstleistungen

Für Ladedienstleistungen werden dem Kunden Gebühren belastet. Die Gebühren bestehen aus den Komponenten Elektrizitätsbezug, Verweildauer und Reservationskosten. Die angegebenen Preise verstehen sich jeweils inklusive MWST. Im Elektrizitätsbezug sind die Kosten der Energie, der Netznutzung, der Nutzung der Ladeinfrastruktur sowie anfallende Abgaben, Beiträge und Steuern beinhaltet.

Die Preise werden von dem jeweiligen Ladestationseigentümer festgelegt und sind auf www.swisscharge.ch / der mobilen Applikation ersichtlich oder werden dem Kunden anderweitig kommuniziert.

Monatliche Minimalgebühr

swisscharge.ch kann dem Kunden eine monatliche Minimalgebühr auf seinem Kundenkonto belasten, um die Kundenverwaltungsgebühren zu decken. Ist der Wert aller bezogenen Ladedienstleistungen in einem Monat höher als die definierte Minimalgebühr, wird diese dem Kunden nicht belastet. Die aktuelle monatliche Minimalgebühr ist der Homepage von www.swisscharge.ch zu entnehmen.

Preis Anpassungen der Minimalgebühr werden mindestens 3 Monate im Voraus auf das Ende eines Monats elektronisch angekündigt. Der Kunde hat das Recht, bei Preis Anpassungen vom Vertrag zurück zu treten. Eine Kündigung muss spätestens einen Monat vor Inkrafttreten der Preis Anpassung schriftlich an swisscharge.ch erfolgen.

Preis Anpassungen der Minimalgebühr, welche sich als Folge ändernder gesetzlicher Rahmenbedingungen ergeben, wie beispielsweise Mehrwertsteuersatz, Abgaben oder Steuern, werden auf das Datum der Änderung ohne vorherige Ankündigung wirksam. Bei Preis Anpassungen, welche sich als Folge ändernder gesetzlicher Rahmenbedingungen ergeben, entsteht kein Recht des Kunden auf Kündigung des Vertrags.

3.2 Zahlungen

Bezahlung mittels Registrierung / Kundenkonto

Der Kunde überweist bei Registrierung auf www.swisscharge.ch einen gewünschten Betrag, mindes-

tens aber CHF 30. Damit wird ein persönliches, unverzinsliches Kundenkonto (Prepaid) bzw. Abonnement eröffnet, auf dem das Guthaben gutgeschrieben wird. Das gespeicherte Geld dient ausschliesslich zur elektronischen Bezahlung der Ladedienstleistungen und allfälliger damit verbundener Gebühren. Kundenguthaben unter CHF 50 können weder zurückerstattet noch zu anderen Betreibern transferiert werden. Pro Kalenderjahr kann der Kunde maximal CHF 5'000 auf sein persönliches Kundenkonto einzahlen.

Der Kunde ist selber für das rechtzeitige Nachladen des Guthabens verantwortlich. Bei unzureichendem Kundenguthaben wird der Kunde für die Nutzung des swisscharge.ch-Netzwerkes gesperrt. Für die Festlegung des Kundenguthabens ist der Zählerstand des swisscharge.ch-Abrechnungssystems ausschlaggebend.

Der Kunde kann eine automatische Belastung seiner Bankkarte/Kreditkarte zur Erhöhung seines persönlichen Kundenkontos einrichten. Sollte in diesem Fall das Guthaben des Kundenkontos unter CHF 10 sinken, kann swisscharge.ch den vom Kunden definierten Betrag belasten.

Bezahlung ohne Registrierung / Kundenkonto

Ein Kunde, welcher sich nicht auf www.swisscharge.ch registriert hat, kann die Ladedienstleistung im swisscharge.ch-Netzwerk einmalig über das Internet beziehen. Die Bezahlung der Ladedienstleistungen erfolgt in diesem Fall mittels Kreditkartenzahlung. Bei der Kreditkartenzahlung gelten zudem die AGB des jeweiligen Kreditkarteninstituts bzw. des Zahlungsportals, das die Zahlung beim Kreditkarteninstitut belastet.

4. Schlussbestimmungen

4.1 Vertragsdauer

Das Vertragsverhältnis mit dem Kunden kommt mit der Registrierung auf www.swisscharge.ch bzw. der Bestellung einer Ladedienstleistung zustande. Das Vertragsverhältnis wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Es kann durch beide Seiten mit einer Frist von 3 Monaten auf das Ende jedes Monats schriftlich gekündigt werden. Wird über das Kundenkonto während einer Dauer von 12 Monaten keine Transaktion ausgeführt (weder Aufladen noch Bezug) und beträgt der Saldo des Kontos weniger als CHF 50, so wird das Vertragsverhältnis mit dem Kunden ohne Rückzahlungsanspruch automatisch aufgelöst.

4.2 Datenschutzerklärung

swisscharge.ch bearbeitet nur Daten, die für die Erbringung der Dienstleistungen, die Abwicklung und Pflege der Kundenbeziehung sowie die betriebliche Sicherheit benötigt werden. Wird eine Leistung von swisscharge.ch gemeinsam mit Dritten erbracht, so kann swisscharge.ch diesen Dritten Daten über den Kunden bekannt geben, insoweit dies für die Erbringung der Leistung notwendig ist.

Der Kunde willigt in die Erhebung, Speicherung und Verwendung von Personendaten im vorgenannten Umfang ein. Für eine optimale Erbringung der Dienstleistungen stimmt der Kunde der Übermittlung seiner Daten, unter Einhaltung des Datenschutzes, durch swisscharge.ch ins Ausland zu.

Die Online-Übermittlung von Personendaten zwischen dem Browser der Nutzer und den Servern erfolgt ver-

schlüsselt über das HTTPS-Protokoll. Damit die Funktionalität dieser Verschlüsselungstechnik ermöglicht werden kann, ist der Kunde dazu verpflichtet, die gängigen Browser in den jeweils aktuellen Versionen zu verwenden.

swisscharge.ch darf Daten für Marketingzwecke bearbeiten. Der Kunde kann die Bearbeitung seiner Daten für Marketingzwecke mittels schriftlicher Mitteilung an swisscharge.ch jederzeit untersagen.

4.3 Übertragung

swisscharge.ch wird das Recht eingeräumt, zur Erfüllung der vertraglichen Pflichten Dritte einzusetzen. Swisscharge.ch behält sich das Recht vor, die sich aus dem Vertrag ergebenden Rechte und Pflichten vollständig oder teilweise einem Dritten zu übertragen.

4.4 Verrechnungsverbot

Eine Verrechnung von Ansprüchen des Kunden mit Forderungen von swisscharge.ch aus den vorliegenden AGB ist ausgeschlossen.

4.5 Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB unwirksam sein, so werden die übrigen Bestimmungen der AGB nicht berührt. Die unwirksame Bestimmung ist dann von den Vertragsparteien durch eine Regelung zu ersetzen, die dem wirtschaftlichen Sinn und Zweck der unwirksamen Bestimmung möglichst nahe kommt.

4.6 Schriftformklausel

Verbarungen, die von den vorliegenden AGB abweichen, bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

4.7 Gerichtsstand, anwendbares Recht

Unter Vorbehalt zwingender Gesetzesbestimmungen (Konsumentenvertrag) ist der ausschliessliche Gerichtsstand Gossau/SG. Dieser Vertrag untersteht dem schweizerischen Recht.

4.8 Änderung der AGB

Die gültige Version der vorliegenden AGB ist jeweils auf der Webseite von swisscharge.ch verfügbar. swisscharge.ch behält sich vor, diese AGB jederzeit anzupassen. Diese AGB ersetzen alle früheren AGB von swisscharge.ch.

Stand: Oktober 2015

Conditions générales de vente (CG) de swisscharge.ch AG

Sommaire

1.	Conditions générales	4
1.1	Remarque liminaire	4
1.2	Champ d'application	4
1.3	Définitions	4
2.	Prestations de swisscharge.ch et des propriétaires de stations de recharge	4
2.1	Exploitation des points de recharge	4
2.2	Accès aux points de recharge	5
2.3	Interruption des prestations de recharge	5
3.	Prestations du client	5
3.1	Tarifs	5
3.2	Paielements	6
4.	Dispositions finales	6
4.1	Durée du contrat	6
4.2	Politique de confidentialité	6
4.3	Transmissibilité	6
4.4	Interdiction de compensation	6
4.5	Clause de sauvegarde	6
4.6	Clause de forme écrite	6
4.7	For, droit applicable	6
4.8	Modification des CG	6

1. Conditions générales

1.1 Remarque liminaire

Afin de faciliter la compréhension des présentes CG, le texte ci-après mentionne exclusivement les conducteurs, les clients, etc. et renonce à l'utilisation de la forme féminine. Il va de soi que les conductrices, les clientes, etc. sont toujours sous-entendus.

1.2 Champ d'application

Les présentes CG régissent les relations juridiques entre les conducteurs/détenteurs de véhicules électriques (ci-après dénommés les «clients») et le fournisseur de prestations de recharge swisscharge.ch AG, Tellstrasse 4, 9200 Gossau SG (ci-après dénommé «swisscharge.ch»). Les CG sont applicables à l'utilisation des points de recharge du réseau swisscharge.ch auprès desquels le client est autorisé à acheter des prestations de recharge.

Par son enregistrement sur le site swisscharge.ch ou par la commande d'une prestation de recharge, le client accepte que les présentes CG constituent la base de ses relations contractuelles avec swisscharge.ch.

1.3 Définitions

Client

Conducteur ou détenteur de véhicules électriques qui s'enregistre sur swisscharge.ch ou commande un service de recharge et conclut ce faisant un contrat avec swisscharge.ch. Un compte client est ouvert lors de l'enregistrement.

Fournisseur de prestations de recharge

En tant que fournisseur de prestations de recharge, swisscharge.ch donne au client la possibilité de charger son

véhicule électrique avec de l'énergie électrique au sein de son réseau de stations de recharge ainsi que des réseaux partenaires.

Prestation de recharge

La prestation de recharge comprend l'ensemble des activités qui présentent un lien direct avec le processus de recharge (achat d'électricité, coûts afférents à la durée de recharge, etc.).

Propriétaire de station de recharge

Le propriétaire de station de recharge exploite les points de recharge qu'il propose aux clients d'utiliser. Le propriétaire de station de recharge fixe librement les prix relatifs à l'utilisation de son point de recharge.

Station de recharge

Une station de recharge (et ses composantes) est une installation utilisée pour recharger les véhicules électriques. Une station de recharge comprend un ou plusieurs points de recharge auprès desquels le client peut recharger son véhicule électrique.

Carte d'accès RFID

La carte d'accès RFID est délivrée au client après son enregistrement sur le site swisscharge.ch. Elle permet au client de s'identifier auprès de la station ou du point de recharge.

2. Prestations de swisscharge.ch et des propriétaires de stations de recharge

2.1 Exploitation des points de recharge

Le propriétaire de station de recharge met à disposition le point de recharge dans un état prêt à l'emploi, sûr et entretenu dans les règles de l'art. Les points de recharge servent exclusivement à approvisionner les véhicules électriques en énergie électrique. Le client n'est pas autorisé à revendre l'énergie qui est mise à sa disposition auprès des points de recharge du réseau swisscharge.ch.

Il incombe aux propriétaires de stations de recharge de veiller au respect de l'ensemble des dispositions électrotechniques et des autres prescriptions de sécurité pertinentes auprès des points de recharge et des stations de recharge. Il s'assure également de leur entretien dans les règles de l'art.

Le propriétaire de station de recharge est autorisé à suspendre l'exploitation de la station de manière temporaire ou durable. Les éventuelles interruptions ainsi que la disponibilité des différentes stations de recharge peuvent être consultées sur les applications mobiles.

Les clients prennent les mesures nécessaires afin d'éviter tout dommage au point de recharge et à la station de recharge. Le propriétaire de la station de recharge est en droit de prétendre à ce que les véhicules électriques et leurs composantes (tels que câbles de charge, prises, etc.)

soient conformes à l'ensemble des prescriptions légales en vigueur et se trouvent dans un état prêt à l'emploi, sûr et entretenu dans les règles de l'art. Le propriétaire de la station de recharge n'assume aucune responsabilité en cas de dommages occasionnés aux véhicules électriques, au point de recharge ou à la station de recharge en raison du non-respect des points susmentionnés.

Le client s'engage à observer l'ensemble des indications et des instructions d'utilisation qui lui sont transmises par le propriétaire de la station de recharge et/ou par swisscharge.ch et qui sont affichées auprès des points ou des stations de recharge. Le client répond des dommages survenus auprès du point de recharge ou de la station de recharge et qui sont causés au propriétaire de la station de recharge du fait d'une utilisation inappropriée ou de négligence.

Tout dysfonctionnement ou dommage éventuel constaté auprès de la station de recharge et/ou au point de recharge doit être immédiatement annoncé à swisscharge.ch.

2.2 Accès aux points de recharge

Pour accéder aux stations de recharge ou aux points de recharge, le client a besoin d'une carte d'accès RFID, d'une application swisscharge.ch ou d'une activation via Internet mises à sa disposition par swisscharge.ch. Pour l'utilisation de l'application swisscharge.ch ou pour l'activation via Internet, le client a besoin d'un appareil mobile (par exemple un smartphone ou une tablette) avec connexion à Internet. swisscharge.ch n'assume aucune responsabilité pour les retards ou les pannes des prestations de recharge occasionnées par le non-fonctionnement des cartes d'accès RFID, des appareils mobiles ou des connexions à Internet.

Le client accepte que swisscharge.ch propose des mises à jour et des mises à niveau de l'application mobile et que la continuation de la mise à disposition de la prestation de recharge puisse ainsi dépendre du fait que le client ait téléchargé ou installé de telles mises à jour ou mises à niveau.

En cas d'utilisation de la carte d'accès RFID ou de l'application mobile dans un réseau partenaire de swisscharge.ch, celle-ci ne saurait en aucun cas être tenue pour responsable du déroulement correct des prestations de recharge et du traitement des données y relatif.

2.3 Interruption des prestations de recharge

swisscharge.ch met tout en œuvre afin d'assurer une disponibilité optimale du réseau de stations de recharge et informe les clients, par le biais des applications appropriées, quant à l'état du réseau et à la disponibilité des points de recharge. swisscharge.ch décline toutefois toute responsabilité pour les dommages subis par les clients du fait de l'interruption de l'exploitation du réseau ou des points de recharge.

swisscharge.ch est autorisée à interrompre ou à limiter l'exploitation du réseau afin de réparer des pannes, de réaliser des travaux d'entretien ou d'introduire de nouvel-

les technologies. Les interruptions planifiées ou prévisibles du réseau sont communiquées aux clients en temps voulu par voie électronique, par e-mail, par application ou par sms.

swisscharge.ch et le propriétaire de station de recharge sont autorisés à limiter ou à supprimer momentanément la fourniture des prestations sur la base d'intérêts prépondérants, comme par exemple en cas de surcharge ou de sous-charge du réseau d'approvisionnement électrique.

Le client n'a aucun droit au maintien de l'accessibilité des services fournis par le biais de swisscharge.ch. Moyennant un délai de préavis raisonnable, swisscharge.ch est autorisée en tout temps à cesser la fourniture des prestations sans indemnisation.

En cas d'utilisation par le client des prestations de manière contraire au droit, en cas de violation des présentes CG ou en cas de tout autre comportement du client contraire à la bonne foi ou au droit, swisscharge.ch est autorisée à refuser de fournir les prestations de recharge au client concerné ou à interrompre de telles prestations.

3. Prestations du client

3.1 Tarifs

Tarifs des prestations de recharge

Pour les prestations de recharge, des frais sont débités aux clients, composés des postes suivants: achat d'électricité, durée de recharge et coûts de réservation. Les prix indiqués s'entendent à chaque fois TVA incluse. L'achat d'électricité comprend les coûts relatifs à l'énergie, à l'utilisation du réseau, à l'utilisation de l'infrastructure de recharge ainsi que les taxes, les contributions et les impôts concernés.

Les tarifs sont fixés par les différents propriétaires des stations de recharge et peuvent être consultés sur swisscharge.ch, sur l'application mobile ou communiqués au client d'une autre manière.

Frais mensuels minimaux

Afin de couvrir les frais d'administration client, swisscharge.ch est autorisée à débiter au client des frais mensuels minimaux directement sur son compte client. Si la somme de l'ensemble des prestations de recharge achetées durant un mois dépasse les frais minimaux fixés, ceux-ci ne sont pas facturés au client. Les frais mensuels minimaux sont indiqués sur le site Internet swisscharge.ch.

Toute adaptation des frais minimaux est communiquée par voie électronique moyennant un préavis de trois mois au moins pour la fin d'un mois. Lors des adaptations de tarif, le client est en droit de résilier le contrat. Dans ce cas, la résiliation doit être adressée à swisscharge.ch par écrit, au plus tard un mois avant l'entrée en vigueur de l'adaptation de prix concernée.

Les adaptations des frais minimaux résultant de la modification de conditions cadres légales, comme par exemple le taux de TVA, les taxes ou les impôts, entrent en vigueur sans autre préavis à partir de la date de la modification concernée. En cas d'adaptation des tarifs résultant de la modification de conditions cadres légales, le client n'est pas autorisé à résilier le contrat.

3.2 Paiements

Paiement au moyen de l'enregistrement/compte client

Lors de son enregistrement sur swisscharge.ch, le client verse le montant souhaité qui ne doit pas être inférieur à CHF 30. Ceci donne lieu à l'ouverture d'un compte client personnel et sans intérêt (prepaid), ou d'un abonnement, sur lequel le montant versé est crédité. L'argent comptabilisé sert exclusivement au paiement électronique des prestations de recharge ainsi qu'au paiement des frais éventuels y relatifs. Les avoirs des clients qui sont inférieurs à CHF 50 ne peuvent être ni remboursés ni transférés à d'autres utilisateurs. Le client peut payer au maximum CHF 5000 par année civile sur son compte client personnel.

Le client répond seul du fait que le montant soit chargé en temps voulu. En cas d'avoir insuffisant, le client est bloqué et ne peut plus utiliser le réseau swisscharge.ch. L'état de compte du système de facturation de swisscharge.ch fait foi pour la détermination de l'avoir du client.

Le client peut prévoir un prélèvement automatique de sa carte bancaire/carte de crédit afin de créditer son compte client personnel. Dans ce cas, si le montant du compte client passe en dessous de CHF 10, swisscharge.ch est autorisée à débiter au client le montant fixé pour le prélèvement.

Paiement sans enregistrement/compte client

Le client qui n'est pas enregistré sur swisscharge.ch peut acheter la prestation de recharge sur le réseau swisscharge.ch via Internet. Dans ce cas, le paiement des prestations de recharge a lieu au moyen d'une carte de crédit. En cas de paiement par carte de crédit, les conditions générales de l'institut de carte de crédit concerné ou de la plate-forme de paiement qui débite le paiement auprès de l'institut de carte de crédit sont applicables.

4. Dispositions finales

4.1 Durée du contrat

Le contrat est conclu avec le client lors de l'enregistrement sur le site Internet swisscharge.ch ou lors de la commande d'une prestation de recharge. Le contrat est conclu pour une durée indéterminée. Il peut être résilié par écrit par les deux parties moyennant un préavis de trois mois pour la fin de chaque mois. Si aucune transaction n'est effectuée sur le compte client pendant une période de douze mois (chargement ou achat) et que le solde du compte est inférieur à CHF 50, le contrat est résilié automatiquement sans que le client n'ait droit au remboursement.

4.2 Politique de confidentialité

swisscharge.ch traite uniquement les données qui sont nécessaires à la fourniture des prestations, à la gestion et à la prise en charge des relations de clientèle et à la sécurité de l'exploitation. En cas de fourniture par swisscharge.ch d'une prestation en collaboration avec un tiers, swisscharge.ch est autorisée à communiquer à ce tiers les données concernant le client, dans la mesure où cela est nécessaire à la fourniture des prestations.

Le client donne son consentement à la collecte, à l'enregistrement et à l'utilisation de ses données personnelles dans la mesure décrite ci-dessus. Afin de garantir la fourniture optimale des prestations, le client consent à ce que swisscharge.ch transfère ses données à l'étranger, sous réserve du respect de la protection des données.

La transmission en ligne de données personnelles entre le navigateur des utilisateurs et les serveurs a lieu de manière cryptée par le biais d'un protocole HTTPS. Afin de garantir le fonctionnement de cette technique de cryptage, le client est tenu d'utiliser les navigateurs courants dans leur version actuelle.

swisscharge.ch est autorisée à traiter les données du client à des fins de marketing. Le client peut refuser en tout temps, par une communication écrite adressée à swisscharge.ch, l'utilisation de ses données à des fins de marketing.

4.3 Transmissibilité

swisscharge.ch est autorisée à faire appel à des tiers afin d'exécuter ses obligations contractuelles. swisscharge.ch se réserve le droit de transférer à des tiers tout ou partie des droits et des obligations issus du présent contrat.

4.4 Interdiction de compensation

La compensation de prétentions du client avec des créances de swisscharge.ch est exclue des présentes CG.

4.5 Clause de sauvegarde

Si l'une ou plusieurs dispositions des présentes CG devaient s'avérer invalides, la validé des autres dispositions n'en serait pas affectée. Le cas échéant, les parties au contrat s'engagent à remplacer la disposition invalide par une disposition dont le sens économique et le but se rapprochent le plus possible de ceux de la disposition invalide.

4.6 Clause de forme écrite

Toute convention dérogeant aux présentes CG nécessite la forme écrite.

4.7 For, droit applicable

Le for exclusif est Gossau SG, sous réserve des dispositions légales impératives (contrat de consommateur). Le présent contrat est régi par le droit suisse.

4.8 Modification des CG

La version en vigueur des présentes CG est disponible sur le site Internet de swisscharge.ch. swisscharge.ch se réserve le droit de modifier en tout temps les présentes CG. Les présentes CG remplacent toute version antérieure des CG de swisscharge.ch.

Condizioni generali di contratto (CGC) di swisscharge.ch AG

Sommario

1.	Disposizioni generali	7
1.1	Osservazione preliminare	7
1.2	Ambito di applicazione	7
1.3	Definizioni	7
2.	Servizi di swisscharge.ch e dei proprietari delle stazioni di ricarica	7
2.1	Esercizio dei punti di ricarica	7
2.2	Accesso ai punti di ricarica	8
2.3	Interruzione dei servizi di ricarica	8
3.	Adempimenti del cliente	8
3.1	Prezzi	8
3.2	Pagamenti	9
4.	Disposizioni finali	9
4.1	Durata del contratto	9
4.2	Informativa sulla protezione dei dati personali	9
4.3	Trasferimento	9
4.4	Divieto di compensazione	9
4.5	Clausola salvatoria	9
4.6	Clausola della forma scritta	9
4.7	Foro competente, diritto applicabile	9
4.8	Modifica delle CGC	9

1. Disposizioni generali

1.1 Osservazione preliminare

Per una migliore comprensione delle presenti CGC, di seguito parleremo esclusivamente di conducenti, clienti, proprietari ecc. rinunciando all'utilizzo della forma femminile. Sono sempre intese anche le conducenti, clienti, proprietarie ecc.

1.2 Ambito di applicazione

Le presenti CGC regolano il rapporto giuridico tra conducenti/detentori di veicoli elettrici (di seguito denominati «clienti») e il fornitore di servizi di ricarica swisscharge.ch AG, Tellstrasse 4, 9200 Gossau SG (di seguito denominato «swisscharge.ch»). Le CGC valgono per l'utilizzo dei punti di ricarica della rete swisscharge.ch, presso i quali il cliente ottiene il diritto di acquistare i servizi di ricarica.

Con la registrazione al sito swisscharge.ch o con l'ordine di un servizio di ricarica il cliente accetta le presenti CGC come base del rapporto contrattuale.

1.3 Definizioni

Clienti

Conducenti o detentori dei veicoli elettrici che si registrano al sito swisscharge.ch o che ordinano un servizio di ricari-

ca stipulando in tal modo un contratto. Con la registrazione viene creato un conto cliente.

Fornitore di servizi di ricarica

swisscharge.ch come fornitore di servizi di ricarica permette al cliente di ricaricare il suo veicolo elettrico con energia elettrica all'interno della sua rete di stazioni di ricarica e delle reti dei suoi partner.

Servizio di ricarica

Il servizio di ricarica comprende tutte le attività che sono direttamente collegate con una ricarica (acquisto di corrente, costi per la permanenza ecc.).

Proprietario della stazione di ricarica

Il proprietario della stazione di ricarica gestisce i punti di ricarica che offre per l'utilizzo ai clienti. Il proprietario della stazione di ricarica stabilisce, a propria discrezione, i prezzi per l'utilizzo del suo punto di ricarica.

Stazione di ricarica

Una stazione di ricarica è un impianto comprensivo delle relative strutture per la ricarica dei veicoli elettrici. Una stazione di ricarica comprende uno o più punti di ricarica presso i quali il cliente può ricaricare il suo veicolo elettrico.

Scheda di accesso RFID

La scheda di accesso RFID viene consegnata al cliente dopo la sua registrazione al sito swisscharge.ch. Con questa scheda il cliente può identificarsi presso la stazione di ricarica o il punto di ricarica.

2. Servizi di swisscharge.ch e dei proprietari delle stazioni di ricarica

2.1 Esercizio dei punti di ricarica

Il proprietario della stazione di ricarica mette a disposizione il punto di ricarica in condizioni pronte per l'uso, sicure e con i lavori di manutenzione eseguiti a regola d'arte. I punti di ricarica servono esclusivamente ad alimentare i veicoli elettrici con energia elettrica. Il cliente non ha il diritto di rivendere l'energia che gli viene messa a disposizione presso i punti di ricarica della rete swisscharge.ch.

Il rispetto di tutte le pertinenti disposizioni di sicurezza di natura elettrotecnica e non solo, presso i punti di ricarica e le stazioni di ricarica così come la relativa manutenzione a regola d'arte spettano ai proprietari delle stazioni di ricarica.

Il proprietario della stazione di ricarica è autorizzato a sospendere l'esercizio per un periodo determinato o indeterminato. Eventuali interruzioni e la disponibilità delle singole stazioni di ricarica sono visibili nelle applicazioni mobili.

I clienti adottano le misure necessarie per evitare danni presso il punto di ricarica e la stazione di ricarica. Il pro-

prietario della stazione di ricarica ha diritto a pretendere che i veicoli elettrici e i relativi componenti (ad esempio cavo di ricarica, spina ecc.) soddisfino tutte le norme di legge in vigore e siano in condizioni pronte per l'uso, sicuri e con i lavori di manutenzione eseguiti a regola d'arte. Il proprietario della stazione di ricarica non risponde di eventuali danni al veicolo elettrico, al punto di ricarica o alla stazione di ricarica che sono riconducibili al mancato rispetto dei punti summenzionati.

Il cliente si impegna a osservare tutte le istruzioni e le avvertenze per l'uso che riceve dal proprietario della stazione di ricarica e/o da swisscharge.ch o che sono apposte nei punti di ricarica o nelle stazioni di ricarica. Il cliente risponde dei danni arrecati al punto di ricarica o alla stazione di ricarica che risultano al proprietario della stazione di ricarica in seguito a un utilizzo inappropriato o negligenza.

Eventuali anomalie o danni che vengono accertati nelle stazioni di ricarica e/o nei punti di ricarica devono essere comunicati immediatamente a swisscharge.ch.

2.2 Accesso ai punti di ricarica

Per l'accesso alla stazione di ricarica o al punto di ricarica il cliente ha bisogno di una scheda di accesso RFID, un'applicazione swisscharge.ch o un'attivazione tramite Internet, che viene messa a disposizione da swisscharge.ch. Per l'utilizzo dell'applicazione swisscharge.ch o l'attivazione tramite Internet il cliente ha bisogno di un terminale mobile (ad esempio uno smartphone o un tablet) con collegamento a Internet. swisscharge.ch non è responsabile dei ritardi o delle anomalie ai servizi di ricarica in seguito al mancato funzionamento delle schede di accesso RFID, dei terminali mobili o dei collegamenti a Internet.

Il cliente accetta che swisscharge.ch offra update e upgrade dell'applicazione mobile e che possa far dipendere l'ulteriore messa a disposizione del servizio di ricarica dal download o dall'installazione da parte del cliente di tali update o upgrade.

Se la scheda di accesso RFID o l'applicazione mobile vengono utilizzate nella rete di un partner di swisscharge.ch, swisscharge.ch non può essere ritenuto responsabile della corretta esecuzione dei servizi di ricarica o della connessa elaborazione dei dati.

2.3 Interruzione dei servizi di ricarica

swisscharge.ch si adopera per garantire la disponibilità ottimale della rete di stazioni di ricarica e informa i clienti mediante apposite applicazioni sullo stato della rete e sulla disponibilità dei punti di ricarica. swisscharge.ch non risponde dei danni che possono derivare ai clienti a causa di interruzioni nell'esercizio della rete o dei punti di ricarica.

swisscharge.ch ha diritto a interrompere o limitare l'esercizio della rete allo scopo di eliminare anomalie, eseguire interventi di manutenzione, introdurre nuove tecnologie ecc. Eventuali interruzioni pianificate o prevedi-

bili nella rete verranno comunicate, per tempo, ai clienti elettronicamente via e-mail, applicazione o SMS.

swisscharge.ch o il proprietario della stazione di ricarica sono autorizzati a limitare o annullare temporaneamente la prestazione di servizi a causa di interessi superiori come ad esempio sovraccarico o sotto carico nella rete elettrica.

I clienti non possono pretendere il mantenimento dei servizi che sono accessibili tramite swisscharge.ch. swisscharge.ch è autorizzata in qualsiasi momento, con un adeguato preavviso, a sospendere senza indennizzo la prestazione di un servizio.

swisscharge.ch è autorizzata a negare a un cliente i servizi di ricarica o a interromperli nel caso in cui il cliente acquisti i servizi illegittimamente, abbia violato le presenti CGC o si comporti, in altro modo, slealmente o illegalmente.

3. Adempimenti del cliente

3.1 Prezzi

Prezzi per i servizi di ricarica

Per i servizi di ricarica al cliente vengono addebitati costi. I costi sono costituiti dai componenti acquisto elettricità, permanenza e spese di prenotazione. I prezzi indicati si intendono sempre IVA inclusa. Nell'acquisto dell'energia sono inclusi i costi dell'energia, dell'utilizzo della rete, dell'utilizzo dell'infrastruttura di ricarica così come le imposte, i contributi e le tasse risultanti.

I prezzi vengono stabiliti dal relativo proprietario della stazione di ricarica e sono visibili al sito swisscharge.ch o tramite l'applicazione mobile oppure vengono altrimenti comunicati al cliente.

Canone mensile minimo

swisscharge.ch può addebitare al cliente sul relativo conto cliente un canone mensile minimo per coprire i diritti di gestione cliente. Se il valore di tutti i servizi di ricarica acquistati in un mese è superiore al canone mensile definito, quest'ultimo non viene addebitato al cliente. L'attuale canone mensile minimo è riportato sul sito swisscharge.ch.

Gli adeguamenti dei prezzi del canone minimo vengono preannunciati elettronicamente, con un preavviso di 90 giorni alla fine di un mese. Il cliente ha diritto, in caso di adeguamenti dei prezzi, a recedere dal contratto. Una risoluzione deve avvenire al più tardi un mese prima della validità dell'adeguamento dei prezzi in forma scritta a swisscharge.ch.

Gli adeguamenti dei prezzi del canone minimo, risultanti dalla modifica delle condizioni quadro legali, come ad esempio aliquota IVA, tasse e imposte, diventano efficaci alla data della modifica senza preavviso. In caso di adeguamenti dei prezzi risultanti dalla modifica delle condizioni quadro legali, il cliente non ha diritto a risolvere il contratto.

3.2 Pagamenti

Pagamento mediante registrazione/conto cliente

Al momento della registrazione al sito swisscharge.ch il cliente versa l'importo desiderato, minimo CHF 30. In tal modo viene creato un conto cliente personale senza interessi (prepaid) o un abbonamento sul quale viene accreditato il credito. Il denaro depositato serve esclusivamente per il pagamento elettronico dei servizi di ricarica e di eventuali diritti connessi. I crediti cliente inferiori a CHF 50 non possono essere rimborsati né trasferiti ad altri gestori. Per ogni anno civile il cliente può versare sul suo conto cliente personale al massimo CHF 5'000.

Il cliente è responsabile di ricaricare per tempo il proprio credito. In caso di credito cliente insufficiente, al cliente viene bloccato l'utilizzo della rete swisscharge.ch. Per stabilire il credito del cliente è determinante il livello del contatore del sistema di conteggio di swisscharge.ch.

Il cliente può configurare un addebito automatico sulla sua carta bancaria/carta di credito per aumentare l'importo del suo conto cliente personale. In tal caso, se il credito sul conto cliente dovesse scendere sotto CHF 10, swisscharge.ch può addebitare l'importo definito dal cliente.

Pagamento senza registrazione/conto cliente

Un cliente che non si è registrato al sito swisscharge.ch può acquistare un'unica volta il servizio di ricarica fornito dalla rete swisscharge.ch via Internet. Il pagamento dei servizi di ricarica avviene in questo caso tramite carta di credito. In caso di pagamento con carta di credito valgono inoltre le CGC del relativo istituto di credito o del portale di pagamento che addebita il pagamento all'istituto di credito.

4. Disposizioni finali

4.1 Durata del contratto

Il rapporto contrattuale con il cliente si instaura con la registrazione al sito swisscharge.ch o con l'ordine di un servizio di ricarica. Il rapporto contrattuale è concluso a tempo indeterminato. Può essere disdetto, per iscritto, da entrambe le parti con un preavviso alla fine di ogni mese con un preavviso di 90 giorni. Se nell'arco di 12 mesi non viene eseguita alcuna transazione tramite il conto cliente (né ricarica né acquisto) e se il saldo del conto è inferiore a CHF 50, il rapporto contrattuale con il cliente viene annullato automaticamente senza alcun diritto di rimborso.

4.2 Informativa sulla protezione dei dati personali

swisscharge.ch elabora soltanto i dati che sono necessari per la prestazione dei servizi, la gestione e la cura del rapporto con il cliente così come la sicurezza dell'esercizio. Se un servizio di swisscharge.ch viene prestato assieme a terzi, swisscharge.ch può comunicare dati sul cliente a tali terzi, qualora ciò sia necessario per la prestazione del servizio.

Il cliente acconsente al rilevamento, salvataggio e utilizzo dei dati personali nella misura sopraindicata. Per una prestazione ottimale dei servizi il cliente acconsente alla

trasmissione dei suoi dati, nel rispetto della protezione dei dati personali, da parte di swisscharge.ch all'estero.

La trasmissione online dei dati personali tra il browser degli utenti e i server avviene in modo criptato tramite il protocollo HTTPS. Per poter rendere possibile la funzionalità di questa tecnica di crittografia, il cliente è tenuto a utilizzare i comuni browser nelle versioni più aggiornate.

swisscharge.ch può elaborare i dati per scopi di marketing. Il cliente può vietare, in qualsiasi momento, l'elaborazione dei suoi dati per scopi di marketing mediante comunicazione scritta a swisscharge.ch.

4.3 Trasferimento

A swisscharge.ch viene concesso il diritto di ricorrere a terzi per adempiere ai suoi obblighi contrattuali. swisscharge.ch si riserva il diritto di trasferire a terzi, in modo completo o parziale, i diritti e i doveri risultanti dal contratto.

4.4 Divieto di compensazione

È esclusa una compensazione delle pretese del cliente con crediti di swisscharge.ch derivanti dalle presenti CGC.

4.5 Clausola salvatoria

Nel caso in cui singole disposizioni delle presenti CGC dovessero essere inefficaci, ciò non pregiudica le restanti disposizioni delle CGC. La disposizione inefficace deve quindi essere sostituita dalle parti contraenti con una regolamentazione che si avvicini il più possibile al senso e allo scopo economici della disposizione inefficace.

4.6 Clausola della forma scritta

Gli accordi che si discostano dalle presenti CGC necessitano, per essere efficaci, della forma scritta.

4.7 Foro competente, diritto applicabile

Fatte salve le disposizioni di legge obbligatorie (contratto del consumatore) il foro competente esclusivo è quello di Gossau SG. Il presente contratto è soggetto al diritto svizzero.

4.8 Modifica delle CGC

La versione valida delle presenti CGC è di volta in volta disponibile sul sito web di swisscharge.ch. swisscharge.ch si riserva il diritto di adeguare in qualsiasi momento le presenti CGC. Le presenti CGC sostituiscono tutte le precedenti CGC di swisscharge.ch.

Aggiornamento: ottobre 2015